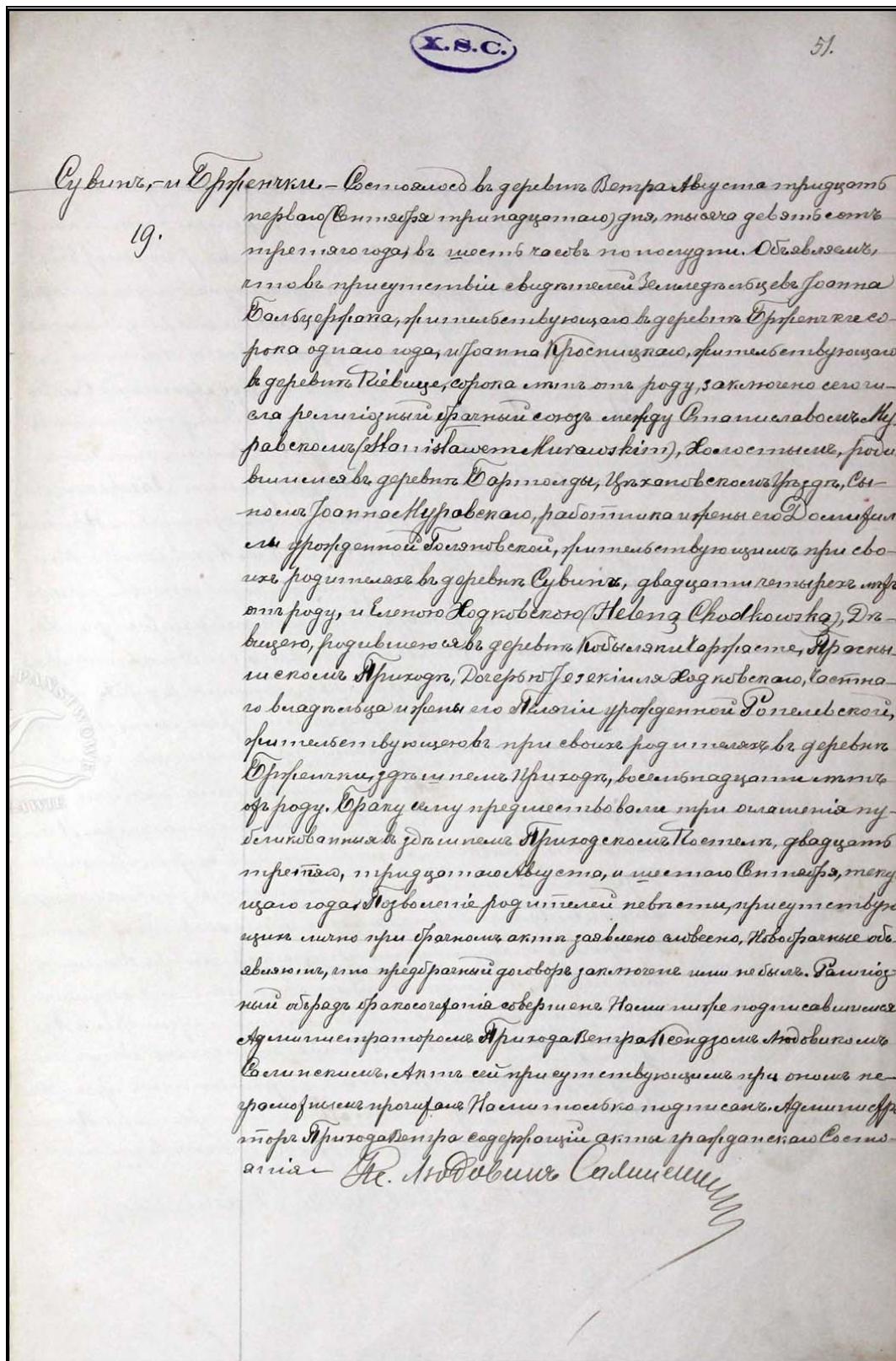


Marriage Record for Stanisław Morawski and Helena Chodkowska - 1903



SOURCE: Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Węgra, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Węgra for the Year 1903," folio 51 recto, entry 19, marriage record of Stanisław Morawski and Helena Chodkowska, recorded 13 September 1903; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 18 June 2016).

Marriage Record for Stanisław Morawski and Helena Chodkowska - 1903

Сувинь и Состоялось въ деревнъ Венгра Августа тридцать
Брженики первого (Сентября тринацатаго) дня, тысяча девятьсотъ
19. третяго года въ шесть часов по полудни. Объявляемъ,
что въ присутстви свидѣтелей Земледѣльцевъ Йоанна
Бальцержака, жительствующаго въ деревнъ Брженчке со-
рока однаго года, и Йоанна Красницеаго, жительствующаго
въ деревнъ Киевице, сорока леть отъ роду, заключено сего чи-
сла религіозный брачный союзъ между: Станислава из Му-
ровскому (*Stanisława z Mirowskim*), Холостымъ, роди-
вшимся въ деревне Бартолды, Чъхановицкомъ Уѣздѣ, Сы-
номъ Йоанна Муровскаго, работника и жены его Домнил-
лы урожденной Толяновской, жительствующий при сво-
ихъ родителяхъ въ деревнъ Сувинь, двадцати четырехъ лемъ
отъ роду, и Еленого Ходкевскаго (*Helena Chodkowska*), Дѣ-
вичего, родившегося въ деревне Кобыляки Харзасте, Прасны-
искомъ Приходе, дочерью Йезекїиля Ходкоискаго, частно-
го владельца и жены его Пелягіи урожденной Ропелевскогой
жительствующаго въ при своихъ родителяхъ въ деревнъ
Брженики, здешнемъ Приходе, восемьнадцати лемъ
отъ роду. Браку сему предшествовали три оглашенія пу-
бликованныя въ здешней Приходской Костеле двадцать
третяго, тридцатаго Августа, и шестаго Сентября, теку-
щаго годав. Позволение родителей невесты присутствую-
щихъ лично при брачномъ акте заявлено словесно. Новобрачные объ-
являютъ, что предбрачный договоръ заключенъ ими не быль. Религиоз-
ный обрядъ бракосочетанія совершень Намъ ниже подписываются
Администраторомъ Прихода Венгра Ксендзанъ Людовиканъ
Салински. Акты сей присутствующие при ономъ не-
грамотныи прочитамъ Нами только подписанъ. Администра-
торъ Прихода Венгра содержащий акты гражданскаго Состо-
янія [подписанный] Кс. Людовикъ Салински

SOURCE: Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (*Węgra, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland*), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Węgra for the Year 1903," folio 51 recto, entry 19, marriage record of Stanisław Morawski and Helena Chodkowska, recorded 13 September 1903; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 18 June 2016).

Marriage Record for Stanisław Morawski and Helena Chodkowska - 1903

Suwin and Brzeczk
19. This happened in the village of Węgra on the thirty-first day of August (thirteenth day of September) in the year one-thousand nine-hundred three at six o'clock in the afternoon. We declare that in the presence of the witnesses, farmers Jan Balcerzyk, residing the village of Brzeczk, forty-one years old, and Jan Kraśnicki, residing in the village of Kijewice, forty years old, on this day a religious marital union was contracted between Stanisław Morawski, a bachelor, born in the village of Bartołdy, Ciechanów Uyezd, son of Jan Morawski, a laborer, and his wife Domicela née Golanowska, residing with his parents in Suwin, twenty-four years old, and Helena Chodkowska, a maiden, born in the village of Kobylaki Czarzaste, Przasnysz parish, daughter of Ezechiel Chodkowski, a landowner, and his wife Pelagia née Ropolewska, residing with her parents in the village of Brzeczk in the local parish, eighteen years old. This marriage was preceded by three readings of the banns in the local parish church on the twenty-third and thirtieth of August, and on the sixth of September of the current year. Permission was given verbally by the bride's parents who were present in person for the drawing up of the marriage record. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. The religious marriage ceremony was performed by us, who has signed below, Administrator of the Węgra parish, the Reverend Ludwik Saliński. This document was read aloud to those present who are illiterate, and was signed only by us. Administrator of the Węgra parish, keeper of the documents of the civil state. [signed] The Reverend Ludwik Saliński

SOURCE: Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Węgra, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Węgra for the Year 1903," folio 51 recto, entry 19, marriage record of Stanisław Morawski and Helena Chodkowska, recorded 13 September 1903; State Archives in Mława, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 18 June 2016).